

JOST

Montage- und Betriebsanleitung

STÜTZVORRICHTUNG MODUL

- ⓐ Installation and operating instructions
- ⓑ Instructions de montage et d'utilisation
- ⓒ Istruzioni per il montaggio e l'uso
- ⓓ Instrucciones de montaje y funcionamiento



El telescopio no es un aparato autónomo capaz de funcionar por sí solo. Ha sido diseñado para montarse en un remolque o semirremolque. Se prohíbe su puesta en circulación hasta que se verifique que el remolque o semirremolque donde se instale el telescopio cumple las normas de circulación específicas del país. El telescopio sólo debe utilizarse respetando las instrucciones de servicio del vehículo tractor y del remolque o semirremolque, así como las instrucciones del propio telescopio.



Las indicaciones de seguridad para evitar peligros se resumen en un capítulo. En los casos en los que haya peligro para el usuario del telescopio, se repiten las indicaciones de seguridad para evitar peligros en párrafos independientes y se señalan con el pictograma de peligro.



Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas. Para información actualizada, consultar la página Web: www.jost-world.com

1	Indicaciones de seguridad	38
1.1	Indicaciones de seguridad para el uso	38
1.2	Indicaciones de seguridad para el mantenimiento	38
1.3	Indicaciones de seguridad para el montaje	38
2	Utilización según las normas	39
3	Utilización	39
3.1	Modo de utilización	39
3.2	Desenganche del semirremolque	40
3.3	Enganche del semirremolque	40
3.4	Carga del remolque o semirremolque desenganchado	40
4	Mantenimiento	41
4.1	Limpieza	41
4.2	Intervalos de mantenimiento	41
4.3	Lubricantes	41
4.4	Indicaciones para la eliminación de residuos de lubricantes	42
4.5	Indicaciones para la eliminación del telescopio como desecho	42
5	Búsqueda de averías	42
6	Datos técnicos	43
7	Montaje	44

Para el uso, el mantenimiento y el montaje es indispensable seguir las normas de seguridad mencionadas a continuación. Siguen siendo válidas las normas de seguridad correspondientes al vehículo tractor y al remolque o semirremolque.

En capítulos individuales se mencionan de nuevo las normas de seguridad que están relacionadas directamente con cada actividad, según corresponda.

Instrucciones de uso para el vehículo tractor
Instrucciones de uso para el remolque o semirremolque
BGV D8 "Normas para la prevención de accidentes UVV: tornos, aparatos de elevación y de tracción"
BGV D29 "Normas para la prevención de accidentes UVV: vehículos"
Normas BG: "Vehículos"



Las indicaciones de seguridad para evitar peligros que se incluyen en las secciones siguientes se acompañan con el triángulo de advertencia ilustrado a la izquierda. Hay que cumplir estrictamente estas indicaciones de seguridad.

1.1 Indicaciones de seguridad para el uso

- ▶ El telescopio solamente podrá ser utilizado por personas autorizadas.
- ▶ El telescopio sólo debe utilizarse si se han tomado medidas para evitar el desplazamiento del remolque o semirremolque. En el momento de soltar la manivela, hay que tener en cuenta el posible retroceso de la manivela.
- ▶ Siempre debe estar puesta la marcha rápida o la marcha de carga.
- ▶ Durante la marcha del remolque o semirremolque coloque siempre la manivela en su soporte.
- ▶ La manivela siempre debe estar montada.
- ▶ Durante la marcha se debe subir completamente el telescopio.
- ▶ Al apoyar el telescopio, tenga en cuenta que la base debe ser suficientemente firme. Si no fuese así, utilice una base adecuada.

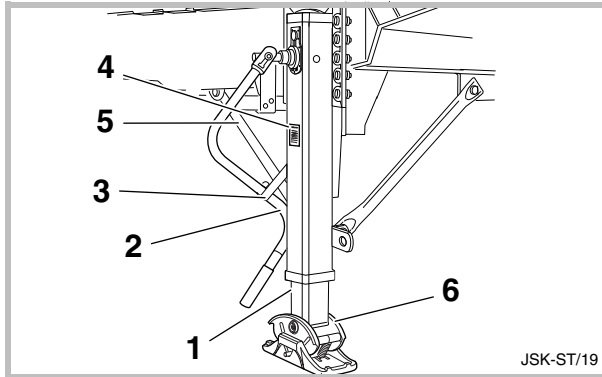
- ▶ Al apoyar las patas de apoyo, éstas deben moverse libremente o las ruedas deben girar libremente.
- ▶ La superficie de apoyo de la pata debe estar libre y ser plana.
- ▶ No calce nunca los telescopios; por ejemplo para nivelar la altura.
- ▶ No sobrepase los límites de elevación inferiores y superiores del telescopio.
- ▶ Se prohíbe circular con el telescopio dañado. En caso necesario, repárelo o desmóntelo.
- ▶ Al engancharlo o desengancharlo ninguna persona debe estar debajo del remolque o semirremolque.
- ▶ Ninguna persona debe permanecer debajo del remolque o semirremolque desenganchado.

1.2 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento

- ▶ En los trabajos de mantenimiento sólo se deberán emplear los lubricantes indicados.
- ▶ Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.

1.3 Indicaciones de seguridad para el montaje

- ▶ Los telescopios deben instalarse en el remolque o semirremolque según las instrucciones de montaje.
- ▶ En caso de un montaje indebido, se perderán los derechos de garantía frente al fabricante y los proveedores del telescopio.



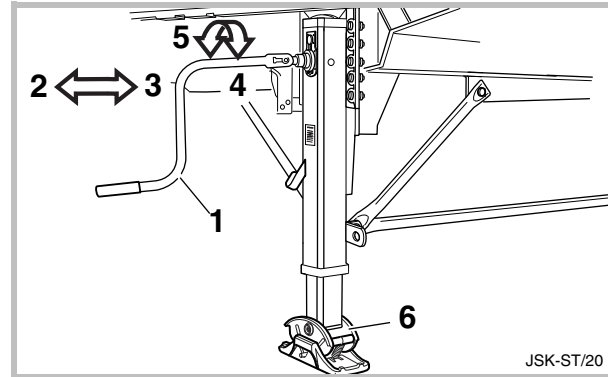
- 1 Telescópico 3 Soporte de la manivela 5 Traviesas
2 Manivela 4 Placa indicadora de tipo 6 Patas de apoyo

El telescopio está diseñado para vehículos remolcados como semirremolques y remolques de un solo eje. Mediante el telescopio se apoya al remolque o semirremolque desenganchado. Para engancharlo o desengancharlo, el remolque o semirremolque con carga o sin carga se coloca a la altura de enganche del vehículo tractor mediante el mecanismo de regulación de altura.

El telescopio se puede utilizar en remolques o semirremolques con carga o sin ella.

Además, se permite la carga de un remolque o semirremolque estacionado siguiendo las normas de seguridad correspondientes. Para otros fines de uso se requiere la aprobación por escrito de la empresa JOST.

3.1 Modo de utilización



- 1 Manivela 3 Marcha de carga 5 Bajar
2 Marcha rápida 4 Subir 6 Pata de apoyo



Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela.

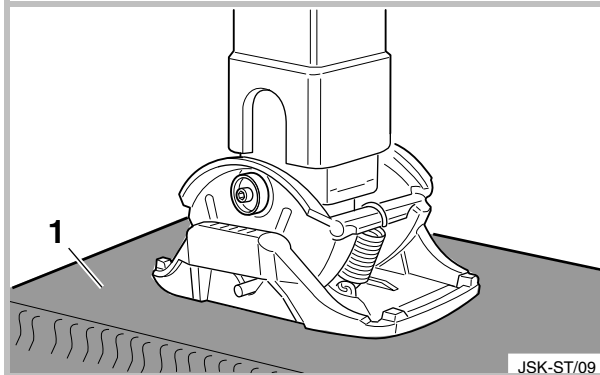
- Marcha rápida (2):** Esta marcha sirve para una rápida extracción y recogida del telescopio y para salvar la distancia respecto al suelo.
- Marcha de carga (3):** Para subir y bajar el remolque o semirremolque con o sin carga.

Cambio de marcha

Marcha rápida (2): Saque la manivela del soporte y tire de ella hasta encajar la marcha. Un ligero movimiento de giro facilita este cambio de marcha. El tope debe quedar bien encajado.

Marcha de carga (3): Saque la manivela de su soporte y empújela hasta encajar la marcha. Un ligero movimiento de giro facilita este cambio de marcha. El tope debe quedar bien encajado.

3.2 Desenganche del semirremolque



Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela. Tenga en cuenta el límite máximo de elevación.

- ▶ Coloque el remolque o semirremolque sobre una base firme y plana (véase las instrucciones de uso "Remolque o semirremolque"), si fuese necesario use una base adecuada (1) debajo del telescópico.

- ▶ Examine el telescópico para detectar posibles daños y, en caso necesario, repárelo antes de utilizarlo.
- ▶ Meta la marcha rápida o la marcha de carga y gire el telescópico para bajarlo.
- ▶ Cambie de la marcha rápida a la marcha de carga antes de que la pata de apoyo toque el suelo.
- ▶ Desenganche el vehículo tractor (véase las instrucciones de servicio "Vehículo tractor" y "Remolque o semirremolque").
- ▶ Coloque la manivela en su soporte.



Incluso si se usa la "pata R", está prohibido desplazar el remolque o semirremolque desenganchado.

3.3 Enganche del semirremolque



Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela.

- ▶ Meta la marcha de carga y regule la altura de enganche (véase las instrucciones de servicio "Vehículo tractor" y "Remolque o semirremolque").
- ▶ Después del enganche, suba completamente el telescópico.
- ▶ Coloque la manivela con la marcha puesta en su soporte de manivela.

3.4 Carga del remolque o semirremolque desenganchado



Respetando las correspondientes normas de seguridad, el remolque o semirremolque desenganchado puede

- cargarse con una grúa y
- desplazarse con la carretilla de horquilla elevadora.

No sobrepase el centro de gravedad, ya que podría volcar el remolque o semirremolque.

4.1 Limpieza

La limpieza del telescópico se realiza junto con los cuidados y la limpieza del vehículo. No es necesaria una limpieza especial.

No oriente el limpiador de alta presión directamente hacia la abertura del engranaje.

4.2 Intervalos de mantenimiento

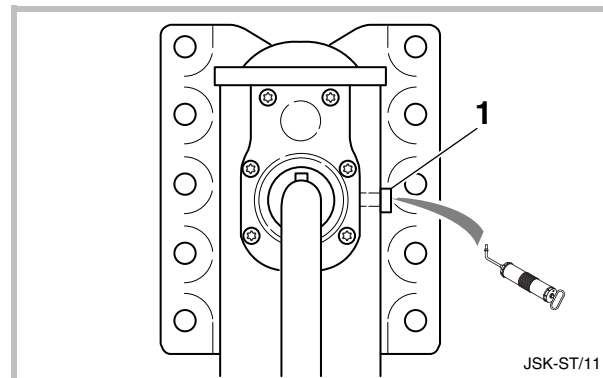
Trabajos de mantenimiento	Intervalo de mantenimiento	Nota
Engrasar el husillo y la tuerca del husillo	Después de 3 años	1er intervalo de mantenimiento
Engrasar el husillo y la tuerca del husillo	Anualmente	Tras el 1er intervalo de mantenimiento
Revisar el husillo y la tuerca del husillo para detectar señales de desgaste.	Anualmente	Tras el 1er intervalo de mantenimiento
Revisión del telescópico para detectar grietas y deformaciones.	Cada vez que se utilice el telescópico.	Reacondicionar o reparar inmediatamente el telescópico

4.3 Lubricantes

Para el engrase del engranaje:

- ▶ Grasa lubricante de venta comercial

Para el engrase del husillo y de la tuerca del husillo:



- ▶ Grasa lubricante para cargas elevadas (EP) con base de jabón de litio y propiedades adecuadas de protección contra la corrosión y adherencia, para aplicaciones dentro del rango de temperaturas correcto.
- ▶ Baje el telescópico hasta el límite máximo en su eje.
- ▶ Abra el orificio de engrase extrayendo el tapón de cierre (1).
- ▶ Llene la cavidad para grasa en la tuerca del husillo con aprox. 200 g de grasa especial.
- ▶ Gire el husillo hasta el tope para recogerlo, bajarlo y volver a recogerlo.
- ▶ Cierre el orificio de engrase otra vez con el tapón de cierre (1). Si se va a utilizar un racor de engrase, sólo se permite usar la pieza original de JOST JS E0084000.



Puede dañar el telescópico si utiliza otras piezas.

4.4 Indicaciones para la eliminación de residuos de lubricantes

El fabricante del lubricante pone a disposición de los usuarios las indicaciones para la eliminación de los lubricantes empleados.

Grasa especial

- ▶ Eliminación como residuo especial, código de residuo N° 120 112 EAK
- ▶ Contenido de bifenileno policlorado (BPC): no contiene BPC
- ▶ Contenido de halógenos: no contiene halógenos

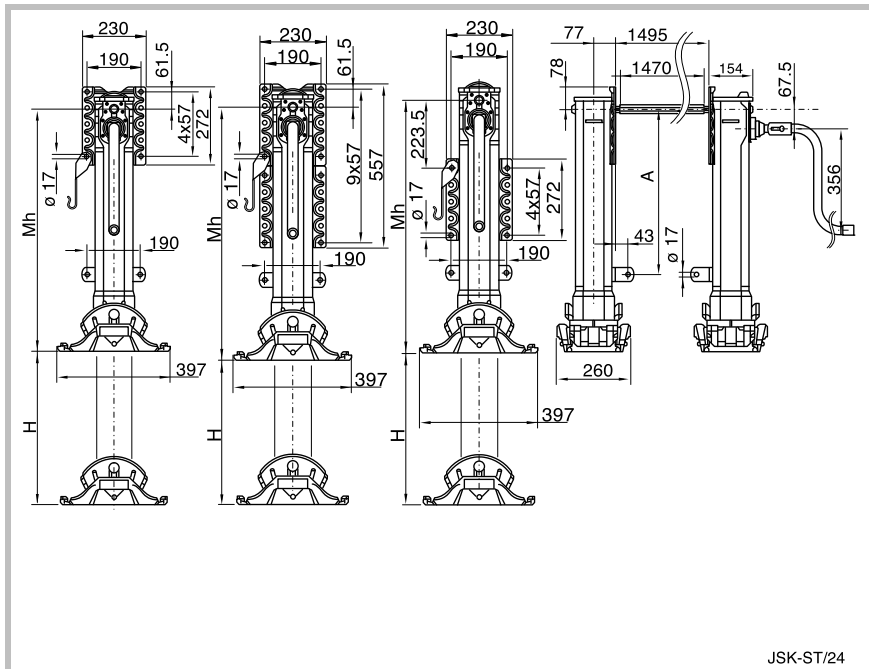
4.5 Indicaciones para la eliminación del telescopio como desecho

Las piezas empleadas para el montaje se componen de materias valiosas que son reciclables. Estos materiales pueden clasificarse en plástico, goma y metales.

La identificación de plásticos y goma se realiza de acuerdo con la recomendación VDA 260 (Unión de la Industria Automovilística). Antes de la eliminación se deberán limpiar el aceite y la grasa adheridos a las piezas.

Avería	Causa	Solución
No se puede bajar el telescopio.	La barra de unión es demasiado larga. El tubo interior o el tubo de apoyo está deformado. El husillo o el engranaje está defectuoso.	Recortar la barra de unión. Reparar el telescopio.
El dispositivo de apoyo sólo baja hasta hacer contacto con el suelo.	Se ha puesto una marcha errónea.	Meta la marcha de carga antes de que el telescopio toque el suelo.
No se puede cambiar de marcha.	El engranaje está defectuoso.	Reparar el telescopio.
No se puede subir el telescopio.	El husillo o el engranaje está defectuoso. El tubo interior o el tubo de apoyo está deformado.	Reparar el telescopio.

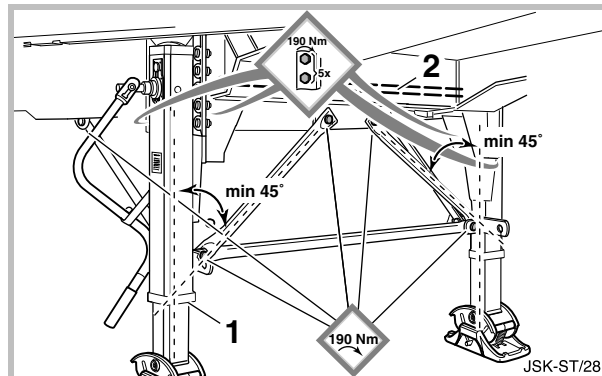
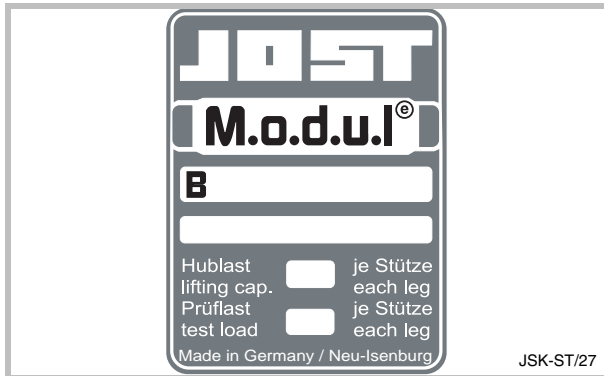
6 Datos técnicos



¡Nos reservamos el derecho de cambiar las medidas y el diseño!

Referencia para el pedido	Mh	H	A
Módulo B 01 01	900 mm	560 mm	630 mm
Módulo B 02 01	850 mm	520 mm	580 mm
Módulo B 03 01	800 mm	470 mm	530 mm
Módulo B 04 01	750 mm	430 mm	480 mm
Módulo B 05 01	700 mm	400 mm	430 mm
Módulo B 06 01	650 mm	350 mm	380 mm
Módulo B 01 02	900 mm	560 mm	630 mm
Módulo B 02 02	850 mm	520 mm	580 mm
Módulo B 03 02	800 mm	470 mm	530 mm
Módulo B 04 02	750 mm	430 mm	
Módulo B 05 02	700 mm	400 mm	
Módulo B 06 02	650 mm	350 mm	
Módulo B 01 03	900 mm	560 mm	630 mm
Módulo B 02 03	850 mm	520 mm	580 mm
Módulo B 03 03	800 mm	470 mm	530 mm
Módulo B 04 03	750 mm	430 mm	
Módulo B 05 03	700 mm	400 mm	
Módulo B 06 03	650 mm	350 mm	

Carga de elevación Carga estática de ensayo	24 t 50 t 35 t en caso de ruedas
Elevación por vuelta de manivela Marcha de carga Marcha rápida	0,9 mm 15 mm
Fuerza sobre cada manivela con 16 t de carga de elevación	210 N



Durante el montaje compruebe que, al bajar el telescópico, ambos apoyos toquen el suelo simultáneamente. Podrían ocurrir daños, si hay una diferencia de carga entre las patas de apoyo.

Material necesario:

- 28 Tornillos hexagonales M16 8.8. Determine la longitud de estos tornillos según el bastidor del vehículo
 - 28 Tuercas hexagonales M16 8.8
 - 28 Arandelas
- ▶ Subir los apoyos (1) hasta el tope.
 - ▶ Comprobar la longitud de la barra de unión (2) y ajustarla en caso necesario.
 - ▶ Colocar las patas en ángulo recto respecto al bastidor del remolque o semirremolque.
 - ▶ Colocar las patas en posición paralela entre sí.
 - ▶ Instalar la barra de unión (2).
Al hacerlo, mantener un juego de 8 ± 3 mm.
 - ▶ Fijar la travesa del telescópico con un ángulo mínimo de 45° según el gráfico.

JUST

Siemensstraße 2, D-63263 Neu-Isenburg, Telefon +49 6102 295-0, Fax +49 6102 295-298, www.jost-world.com
ZDE 199 006 052 06/2010